**Konu 3: YAZILIŞ ÖZELLİKLERİ**

Karaçay-Malkar alfabesindeki В-в (v) harfi yalnızca Rusçadan geçen kelimelerde kullanılan diş-dudak ünsüzü *v* sesini karşılar. Вaгoн (*vagon*) “vagon”, Зaвoд (*zavod*) “fabrika”.

Karaçay-Malkar alfabesinde Г-г harfi ile К-к harfi ön damak ünsüzü *g* ve *k* seslerini karşılarken, ГЪ-гъ ve КЪ-къ harfleri arka damak ünsüzü *ġ* ve *q* seslerini karşılar. кeлгeн (*kelgen*) “gelen”, къaлгъaн (*qalġan*) “kalan”.

ДЖ-дж harfi Karaçay alfabesinde *c* sesini karşılar. Bu harf Malkar alfabesinde 1970’lere kadar yer alırken, yerini *j* sesini karşılayan Ж-ж harfine bırakmıştır. Böylece Karaçay-Malkar lehçesinin Karaçay ve Malkar dilleri biçiminde bölünmesi amaçlanmış ve Malkar imlâsında *j* sesi hâkim kılınmıştır.

Karaçay-Malkar alfabesinde У-у harfi günümüz imlâsında hem *u* hem de çift dudak ünsüzü *v (w)* seslerini karşılamaktadır. 1970’li yıllara kadar çift dudak ünsüzü v (w) sesi için Ў-ў harfi kullanılmaktayken, imlâyı karıştırmak pahasına bu harf alfabeden çıkarılmıştır. Bugün u ve v(w) sesleri için aynı harf kullanılmaktadır. сууукъ (*suvuq*) “soğuk”, **дж**ууукъ (*cuvuq*) “yakın”, тау (*tav*) “dağ”, барыу (*barıv*) “gidiş”.

Karaçay-Malkar alfabesinde Э-э harfi söz başındaki *e* ünlüsünü yazmak için kullanılır. Söz içinde bu ses *e* harfi ile gösterilir. Элбeр (*elber*) “bilmece”, Эгeч (*egeç*) “kız kardeş”, Эмeн (*emen*) “meşe ağacı”.

Karaçay-Malkar alfabesinde Ю-ю harfi *ü* sesini karşılar. Юйлю (*üylü*) “evli”, Юзюмдю (*üzümdü*) “küçük parça”, Юзюк (*üzük*) “soy, nesil”. Ancak o ve u seslerinden sonra yazıldığında bu harf *“-yu*” hecesini karşılar. боюнчакъ (*boyunçaq*) “kolye”, тоюм (*toyum*) “tokluk”, уюкъ (*uyuq*) “keçe çizme”, уютхуч (*uyuthuç*) “maya”.

Karaçay-Malkar alfabesinde Я-я harfi *“-ya*” hecesini karşılar. джаякъ (*cayaq*) “yanak”, бояу (*boyav*) “boya, renk”, джая (*caya*) “yay”, къоян (*qoyan*) “tavşan”.

Bazı kelimelerin yazılışında Я-я harfinin *â* sesini karşıladığı görülmektedir: кямар (*kâmar*) “kemer”, некях (*nekâh*) “nikâh”, гяхиник (*gâhinik*) “taze ot”, мекям (*mekâm*) “mekân, ev”.